

Emendemus in melius

Matins responsory for first sunday of Lent

William Byrd (c.1540-1623)

Cantiones sacrae (London, 1575)

5

Superius
E - men - de - mus in me - li - us quæ i - gno - ran - ter pec - ca -

Discantus
E - men - de - mus in me - li - us quæ i - gno - ran - ter pec -

Contratenor
E - men - de - mus in me - li - us quæ i - gno - ran - ter pec -

Tenor
E - men - de - mus in me - li - us quæ i - gno - ran - ter pec - ca -

Bassus
E - men - de - mus in me - li - us quæ i - gno - ran - ter pec -

10

- vi - mus; ne su - bi - to præ - oc - cu - pa - ti di - e mor - -

ca - vi - mus; ne su - bi - to præ - oc - cu - pa - ti di - e mor - -

ca - vi - mus; ne su - bi - to præ - oc - cu - pa - ti di - e mor - -

- vi - - mus; ne su - bi - to præ - oc - cu - pa - ti di - e mor - tis, di - e mor -

ca - vi - mus; ne su - bi - to præ - oc - cu - pa - ti di - e mor -

15 20

tis, quæ - ra - mus spa - ti - um pœ - ni - ten - ti - æ, et in - ve - ni - re non pos - si - mus. -

tis, quæ - ra - mus spa - ti - um pœ - ni - ten - ti - æ, et in - ve - ni - re non pos - si - mus. -

tis, quæ - ra - mus spa - ti - um pœ - ni - ten - ti - æ, et in - ve - ni - re non pos - si - mus. -

tis, quæ - ra - mus spa - ti - um pœ - ni - ten - ti - æ, et in - ve - ni - re non pos - si -

tis, quæ - ra - mus spa - ti - um pœ - ni - ten - ti - æ, et in - ve - ni - re non pos - si - mus. -

25 30

At - ten - de, Do - mi - ne, et mi - se - re - re; qui - a pec - ca - vi - mus ti -
 At - ten - de, Do - mi - ne, et mi - se - re - re; qui - a pec - ca - vi -
 At - ten - de, Do - mi - ne, et mi - se - re - re; qui - a pec - ca - vi - mus
 mus. At - ten - de, Do - mi - ne, et mi - se - re - re; qui - a pec - ca - vi -
 At - ten - de, Do - mi - ne, et mi - se - re - re; qui - a pec - ca - vi - mus

6
35 2

- - - bi, qui - a pec - ca - vi - mus ti - - - bi. Ad - ju -
 mus ti - - - bi, qui - a pec - ca - vi - mus ti - bi. Ad - ju -
 ti - - - bi, qui - a pec - ca - vi - mus ti - - - bi. Ad - ju -
 mus ti - - - bi, qui - a pec - ca - vi - mus ti - bi. Ad - ju -
 ti - - - bi, qui - a pec - ca - vi - mus ti - - - bi. Ad - ju -

40 45

va nos, De - us sa - lu - ta - ris no - - - ster, et pro -
 va nos, De - - - us sa - lu - ta - ris no - ster, sa - lu - ta - ris no - ster, et pro -
 va nos, De - us sa - lu - ta - ris no - - - ster, no - - - ster, et pro -
 va nos, De - us sa - lu - ta - ris no - ster, sa - lu - ta - ris no - ster, et pro -
 va nos, De - us sa - lu - ta - ris no - - - ster, et pro -

50

pter ho - no - rem no - mi - nis tu - - i li - be - ra

pter ho - no - - - rem no - mi - nis tu - - i li - be - ra

pter ho - no - - - - - - - - - - - - - - - - rem no - mi - nis tu -

- pter ho - no - - - - rem no - mi - nis tu - - i li - be - ra

pter ho - no - - - - - rem no - mi - nis tu - - - i li - be - ra

55 60

nos, li - be - ra nos, li - be - - ra nos, nos,

nos, li - be - ra nos, li - be - ra nos, li - be - ra nos.

i li - be - - - ra nos, li - be - ra nos, li - be - ra

nos, li - be - ra nos, li - be - ra nos, li - be - ra nos.

nos, li - be - ra nos, li - be - ra nos, li - be - ra nos.

Emendemus in melius quæ ignoranter peccavimus;
ne subito præoccupati die mortis,
quæramus spatium pœnitentiæ, et invenire non possimus.
Attende, Domine, et miserere; quia peccavimus tibi.

Adjuva nos, Deus salutaris noster,
et propter honorem nominis tui libera nos.

Let us amend for the better in those things in which we have sinned through ignorance;
lest suddenly overtaken by the day of death,
we seek space for repentance, and be not able to find it.
Hearken, O Lord, and have mercy: for we have sinned against thee.

Help us, O God of our salvation,
and for the honour of thy name deliver us.